

BIBLIOTECA PÚBLICA DE NEWARK
5 WASHINGTON STREET, NEWARK, NEW JERSEY 07102

COMUNICADO DE PRENSA

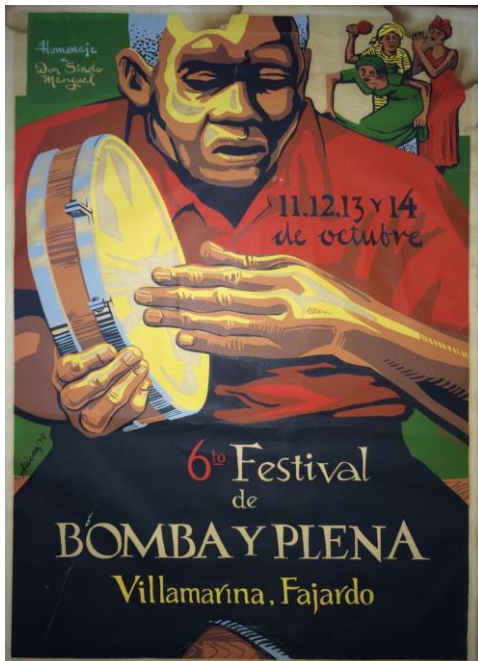
Viernes, 19 de agosto de 2016

PARA PUBLICACIÓN INMEDIATA

Comuníquese con: La Sala Hispanoamericana, (973) 733-7772,

o por correo electrónico con Ingrid Betancourt en ibetancourt@npl.org

El ritmo y el golpe: tambores y percusión en América Latina **Exhibición y programas presentados por la Biblioteca Pública de Newark en reconocimiento de la herencia hispana**



6^{to} Festival de Bomba y Plena, José R. Alicea, serigrafía. Colección de Grabados de la Biblioteca Pública de Newark

La Celebración anual de la Herencia Hispana de la Biblioteca Pública de Newark contará con la exhibición *El ritmo y el golpe: tambores y percusión en América Latina*, que podrá visitarse desde el 15 de septiembre hasta el 31 de diciembre de 2016, y una serie de programas relacionados en la biblioteca principal ubicada en 5 Washington Street.

El tambor es considerado el instrumento musical más antiguo del mundo. Cada cultura ha utilizado los tambores para una amplia variedad de propósitos: como parte de rituales religiosos y ceremonias especiales, en fiestas y celebraciones, eventos deportivos, reuniones sociales, como preludeo de guerras y batallas, y como una forma de comunicación a larga distancia.

La Celebración 2016 de la Herencia Hispana de la Biblioteca Pública de Newark, curada por Ingrid Betancourt, directora del Centro de Investigación e Información Hispana de Nueva Jersey, explora cómo los instrumentos de percusión de tres culturas diferentes -

pueblos indígenas, españoles-europeos y africanos - se mezclaron con el tiempo como una expresión artística esencial de América Latina.

La exhibición y los programas relacionados demostrarán cómo la historia de América Latina se ha movido al ritmo de sus tambores: el *bombo* indígena de los Altos Andes, un gran tambor que se tocaba con un mazo; el *batá* afrocubano con forma de reloj de arena de dos cabezas utilizado por los fieles de la religión Lukumí (Santería); y los *timbales*, *congas* y *bongos* emblemáticos de la música latina moderna. Otros temas incluyen el uso de tambores para la curación en ceremonias chamánicas en México y Perú; el desfile anual en Montevideo, Uruguay, conocido como *Las Llamadas*, dirigido por el baile y los tambores de *candombe*, y el papel del *cajón*, una antigua caja de tambor afroperuana, en la música flamenca de España.

El público podrá ver videos cortos que muestran diferentes sonidos de tambores de varias partes de América Latina, y ver una variedad de tambores y otros instrumentos de percusión, entre ellos un *cuíca*, un tambor de fricción de Brasil, un *bongo*, un tambor de mano cubano, y un *cajón*, la caja de tambor afroperuana.

La Celebración 2016 de la Herencia Hispana incluirá los siguientes programas públicos, todos gratuitos:

- **15 de septiembre: *El ritmo y el golpe: tambores y percusión en América Latina***
Recepción de apertura, con una charla y demostración por el folklorista maestro Juan Cartagena y miembros del aclamado grupo de percusión y danza, *Segunda Quimbamba*, que le da vida a la historia de la percusión en América Latina. Tendrá lugar en el Centennial Hall de 6:00 a 8:00 p. m.
- **24 de septiembre: *De samba a salsa: un viaje a través de la percusión latina*** introducirá el lenguaje de los tambores dirigidos por los percusionistas maestros Josh Robinson, Alex Shaw y François Zayas, quienes llevarán a la audiencia a través de los orígenes, la historia y los ritmos clásicos de la samba, la salsa, y mucho más. Tendrá lugar en el Centennial Hall a partir de las 2:00 p. m.
- **1° de octubre: *Celebración de Newark Latino***. Como parte de la celebración del 350 aniversario de Newark y la herencia latina de la ciudad, la Fundación Hispanoamericana del Condado de Essex, en colaboración con la Biblioteca Pública de Newark, presentará una exposición de obras de arte, instrumentos musicales y trajes populares de varios países de América Latina. La Celebración de Newark Latino también contará con la actuación del tradicional ensamble de cuerdas puertorriqueño, *Rondalla de Barceloneta*, que se encuentra en gira desde Puerto Rico. Tendrá lugar en el Centennial Hall, desde las 11:00 a.m. hasta las 5:00 p. m. La muestra abrirá a las 11:00 a.m. y la actuación comenzará a las 2:00 p. m. Este evento está copatrocinado por la Celebración de Newark 350.

- **15 de octubre: *Tambores en los Altos Andes*** contará con la actuación de *Tahuantinsuyo*, un grupo pionero de música tradicional andina que utiliza instrumentos de percusión nativos como el *bombo* y el *huáncar*. Se contará la historia de la música andina y el público tendrá la oportunidad de tocar junto con el grupo. Tendrá lugar en el Centennial Hall a partir de las 2:00 p. m.
- **29 de octubre: *El ritmo del tambor africano: América del Sur y el Caribe*** contará con demostraciones de distintas tradiciones de tambores africanos de varios países y culturas de América Latina, entre ellos el *candombe* en Uruguay, tambores *batá* en Cuba y el tambor *cajón* peruano. Tendrá lugar en Centennial Hall a partir de las 2:00 p. m.
- **5 de noviembre: *Bomba y plena: la música de tambor de Puerto Rico*** explorará los dos géneros característicos de la música puertorriqueña: la *bomba*, que se originó entre los esclavos africanos, y la *plena*, una música que se desarrolló en los centros urbanos costeros. También contará con el grupo de percusión y danza *Segunda Quimbamba*, que demostrará los orígenes y la estructura de ambas tradiciones musicales de percusión. Tendrá lugar en el Centennial Hall a partir de las 2:00 p. m.
- **19 de noviembre: *Círculo de tambores en la Biblioteca*** dirigido por el maestro del tambor Mark Wood, conocido por su estilo accesible que hace sentir a gusto a todos los que participan. No se necesita experiencia. Se proporcionarán los tambores, ¡o traiga el suyo! Únase a esta experiencia musical que crea un sentido de comunidad y que tendrá lugar en el Centennial Hall a partir de las 2:00 p. m. Confirme su asistencia al 973-733-7772 e indique si va a necesitar un tambor.

La exhibición estará abierta al público en la galería del segundo piso de la Biblioteca General durante el horario habitual de la biblioteca. Encontrará más información sobre la exhibición y los programas en la página de inicio de la Biblioteca, en www.npl.org, o llamando a La Sala Hispanoamericana al 973-733-7772.

Los programas y la exhibición de este año son posibles gracias a fondos del New Jersey State Council on the Arts/Department of State, una agencia asociada del National Endowment for the Arts y administrada por el Essex Council Division of Cultural and Historic Affairs, y una subvención de los Friends of HRIC.

#